

CINE INVISIBLE



FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2023 BILBAO



"Noemia Yanomami". Argazkia / Fotografia: Cassandra Mello

INFORMAZIOA:

Tel.: 946 024 668

e-mail: info@kcd-ongd.org

www.kcd-ongd.org

HAMABOST URTE GUZTIEN ONGI GLOBALAREN ALDEKO ALIANTZAK SORTZEN

Mendebaldeko biztanleok entretenitu egiten gaitu kontsumoak, baina baita lozorrotu ere; hori dela eta, kalteberagoak eta mendekoagoak bihurtzen gara eta, batzuetan, kontentagaitzagoak eta zorigaiztokoagoak. Kontsumo masiboak uniformetasun kulturala ere badakar berekin, zeinak ezkutatu egiten dituen beste biziera batzuk —osasungarriagoak, agian—, eta, jakina, munduan dagoen aniztasun kultural aberatsaz gozatzea eragozten du.

Joera hori etetearren, hainbeste arduratzen gaituzten giza historiak kontatzeko modu berrien bila hasi ginen Kultura Communication Desarrollo KCD GGKEko kideok. Eta horregatik jarri genuen martxan, duela 15 urte, Bilboko «Film Sozialak» Zinema Ikusezinenaren Nazioarteko Jaialdia. Gizateriaren desafio eta erronka nagusiez gogoeta eginarazteko bide bilakatu zitzaigun zinema soziala.

Bai oraina eraldatzeko, bai geroa antolatzeke, konpondu egin behar dira iraganeko bidegabekeriak; alabaina, lanari ere ekin behar zaio, eta guztien ongizaren aldeko jardunari. Hemen eta mundu osoan.

KCD GGKEk tresna hauek baliatzen ditu jasangarritasuna, genero-berdintasuna, kulturartekotasuna eta giza eskubideak sustatzeko: kultura, hezkuntza eta gizartea eraldatzeko komunikazioa. Gure iritzian, hiru elementu horiek ezinbestekoak dira, Nazio Batuen 2030 Agendaren xedeak eta garapen jasangarriko helburuak lortzeko.

Zabaldu begiak, altxa sofatik eta etorri zure erreboltari-senik hoberena piztuko duen Zinema Sozialik onena ezagutzera.

J. Carlos Vázquez Velasco

Zuzendaria

Kultura Communication Desarrollo KCD GGKE

Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinenaren Nazioarteko Jaialdia

15 AÑOS CREANDO ALIANZAS CÓMPLICES POR EL BIEN COMÚN GLOBAL

En occidente vivimos atrapados en un consumo que nos entretiene pero también nos adormece, algo que nos hace más vulnerables y dependientes y en ocasiones más insatisfechos e infelices. A través del consumo masivo, también nos llega una uniformidad cultural que eclipsa otras formas de vida quizás más saludables, y por supuesto hace que nos perdamos la rica diversidad cultural que hay en el mundo.

En Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD queríamos romper esta tendencia, teníamos la necesidad de encontrar nuevas maneras de contar las historias humanas que tanto nos preocupan. Por eso hace 15 años pusimos en marcha el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao. El cine social se convirtió en nuestra manera de promover una reflexión tan necesaria para tomar conciencia sobre los retos desafiantes de la humanidad.

Tanto para transformar el presente, como para moldear el futuro hay que reparar las injusticias del pasado, pero también hay que pasar a la acción y actuar en conjunto por el Bien Común. Global.

En KCD ONGD nuestras herramientas para promover un posicionamiento en aras de la sostenibilidad, la equidad de género, la interculturalidad y los Derechos Humanos son la cultura, la educación y la comunicación para la transformación Social. Pensamos que estos tres elementos son indispensables para alcanzar las metas marcadas por la Naciones Unidas en la Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Abre los ojos, abandona el sofá, ven a descubrir un buen Cine Social que despertará tu rebeldía más positiva.

J. Carlos Vázquez Velasco

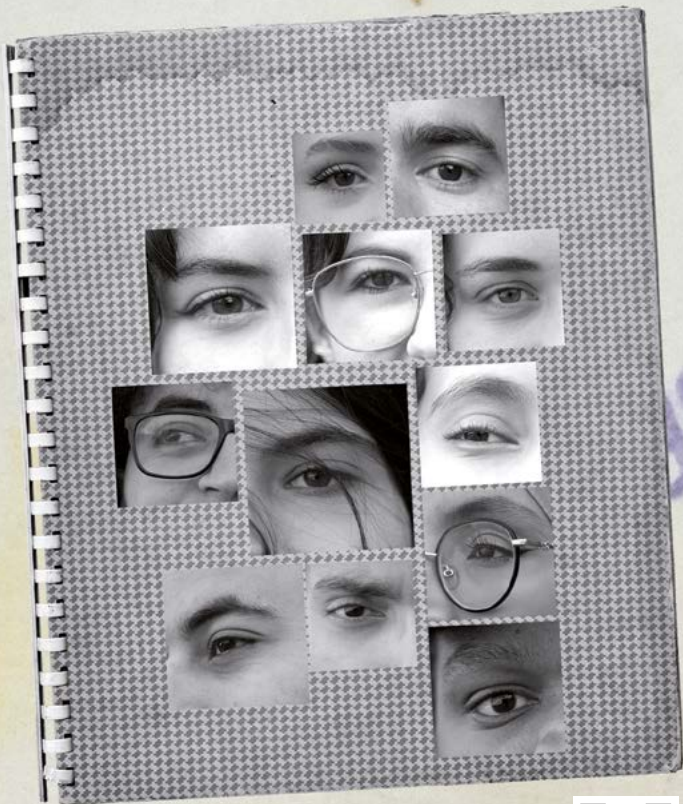
Director

Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD

Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao

Eraikitzen
ari garen
bideak

Los caminos
que estamos
construyendo





Emakume batek egina
Realizada por una mujer



Talde lana
Obra colectiva



Gizon batek egina
Realizada por un hombre



Genero ez bitarreko pertsona batek egina
Realizada por una persona de género no binario



Cine
Forum



Euskarazko edukia
Contenido en euskera

DD.HH.: Giza eskubideak
Derechos Humanos

E.G.: Genero ekitatea
Equidad de Género

D.S.: Iraunkortasuna
Sostenibilidad

INT.: Kulturartekotasuna
Interculturalidad



Zeinuen hizkuntzarekin
Con lengua de signos

GAZTEEN: Gazteen Klaketa
Claqueta joven

HALA DZIPO MUSIKA ESKOLA BARAKALDO

Saioa 19:30 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Kilima Faktorian - San Bizente Kalea, 45 - Barakaldo

Urriak 5, osteguna / Jueves 5 de octubre

- **CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA** ♀ INT.
Dokumentala. Senegal (5 min.) V.O. Wolof. SUBT.
Castellano.
- **MENSAJE ANCESTRAL** ♂ INT.
Fikzioa. Colombia (10 min.) V.O. Castellano.
- **MOTHERTRUCKERS** ♀ E.G.
Dokumentala. Reino Unido, España (15 min.) V.O. Inglés.
SUBT. Castellano.

- **ARNASA** ♂ DDHH
Fikzioa. Euskal Herria (15 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano parcial.
- **LA CAJERA** ♀ E.G.
Fikzioa. España (14 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

ZIRKODOMOA BARAKALDO

Arauti Kalea, 5 bis - Barakaldo

Saioa 20:00 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Urriak 7, larunbata / Sábado 7 de octubre

- **ITSASOAREN KUTSADURA** ♀ GAZTEEN
Dokumentala. Euskadi (3 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano.
- **CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA** ♂ INT.
Dokumentala. Senegal (5 min.) V.O. Wolof. SUBT. Castellano.
- **BROKEN WINGS** ♂ SOST
Dokumentala. Indonesia, Singapur, Emiratos Árabes (7 min.) V.O. Italiano. SUBT. Castellano.
- **SI ME QUEREI, IRSE** ♀ E.G.
Fikzioa. España (9 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.
- **THE RIGHT WORDS** ♀ SOST
Fikzioa. Francia (15 min.) V.O. Francés. SUBT. Castellano.
- **ESTRELLAS DEL DESIERTO** ♀ SOST
Fikzioa. Chile (19 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.





ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO

Saioa 20:00 sesión

Sarrera 3€ entrada


Urriak 7 larunbata / Sábado 7 de octubre

- **CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA** ♂ INT.
Dokumentala. Senegal (5 min.) V.O. Wolof. SUBT. Castellano.
- **ARNASA** ♂  DDHH
Fikzioa. Euskal Herria (15 min.) V.O. Euskera. SUBT.
Castellano parcial.
- **ALEGRE Y OLÉ** ♀ E.G.
Fikzioa. España (21 min.) V.O. Castellano.
- **NATAXIK** ♂  DDHH
Dokumentala. Guatemala, Euskadi (22 min.)
V.O. Castellano, otros. SUBT. Euskera, castellano parcial.
- **SOMBRAS DE BEIRUT** ♀ INT.
Dokumentala. España, Líbano (28 min.) V.O. Árabe, inglés.
SUBT Castellano.

Urriak 8 igandea / Domingo 8 de octubre

- **SEREMOS MILLONES. BOLVIA, EVO Y LA FUERZA DE UN PUEBLO** ♂ DDHH
Dokumentala. Argentina, Bolivia (95 min.) V.O. Castellano,
inglés. SUBT. Castellano parcial.

Urriak 9 astelehena / Lunes 9 de octubre

- **SI ME QUEREI, IRSE** ♀ E.G.
Fikzioa. España (9 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.
- **ERRO BI** ♀  SOST
Fikzioa. Euskal Herria. (12 min.) V.O. Euskera. SUBT.
Castellano.
- **MOTHERTRUCKERS** ♀ E.G.
Dokumentala. Reino Unido, España (15 min.) V.O. Inglés.
SUBT. Castellano.

- **EL PAÍS DE LAS MUJERES DEL INFRAMUNDO** ♂ E.G.
Dokumentala. Kurdistan, Iraq (16 min.) V.O. Kurdo. SUBT. Castellano.
- **TRIA** ♀ INT.
Fikzioa. Italia (17 min.) V.O. Griego. SUBT. Castellano.
- **JÍBARO** ♂ DDHH
Dokumentala. Cuba (22 min.) V.O. Castellano.

HEZKUNTZA ZENTROAK / CENTROS EDUCATIVOS

CIFP Tartanga LHII, Erandio - IES Mungia BHI. Mungia - IES Ballonti BHI, Portugalete - CIFP Iurreta LHII, Iurreta - CIFP Barakaldo LHII - IES Ibarrekolanda BHI, Ibarrekolanda, Bilbo - IES Aixerrota BHI, Getxo - IES Artaza BHI Leioa - Getxo - CIFP Txurdinaga LHII Txurdinaga, Bilbo - CIFP Elorrieta-Errekamari LHII Bilbo - IES Saturnino de la Peña BHI Sestao - IMFPB Bituritxa OLHUI Barakaldo - IES Bengoetxe BHI Galdakao - IES Gernika BHI Gernika - IES Uribe Kosta BHI - IES Eskurtze BHI

**DATA ETA ORDUTEGIA GALDETU ZENTRO BAKOITZEAN
PARA FECHAS Y HORARIOS CONTACTAR CON CADA CENTRO**

Saioa 1 Sesión

- **SOLEDAD** ♂ GAZTEEN
Fikzioa. Euskadi (4 min.) V.O. Castellano.
- **ERRO BI** ♀ ♂ SOST
Fikzioa. Euskal Herria (12 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano.
- **SOLPOR** ♀ SOST
Fikzioa. España (16 min.) V.O. Gallego. SUBT. Castellano.
- **THE RIGHT WORDS** ♀ SOST
Fikzioa. Francia (15 min.) V.O. Francés. SUBT. Castellano.

Saioa 2 Sesión

- **VIAJE HACIA LOS PREJUICIOS** ♀ ♂ GAZTEEN
Dokumentala. Euskadi (3 min.) V.O. Castellano.

- **CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA** ♂ INT.
Dokumentala. Senegal (5 min.) V.O. Wolof. SUBT. Castellano.
- **36** ♀ E.G.
Fikzioa. España (21 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.
- **ACTOS POR PARTES** ♂ SOST
Fikzioa. España (16 min.) V.O. Castellano.

Saioa 3 Sesión

- **HUTSIK** ♀ ♂ GAZTEEN
Fikzioa. Euskadi (2 min.) Sin diálogos.
- **SE VAN SUS NAVES** ♂ INT.
Fikzioa. España (11 min.) V.O. Castellano.
- **EL PRIMER BESO** ♂ DDHH
Fikzioa. España (15 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.
- **ALEGRE Y OLÉ** ♀ E.G.
Fikzioa. España (21 min.) V.O. Castellano.

Saioa 4 Sesión

- **POZOI ZAPOREAZ** ♀ ♂ GAZTEEN
Fikzioa. Euskadi (3 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano.
- **SI ME QUEREI, IRSE** ♀ E.G.
Fikzioa. España (9 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.



- **SIN MIEDO** ♀ E.G.
Dokumentala. Austria, España (10 min.) V.O. Castellano, francés. SUBT. Castellano.
- **ALEGORÍA** ♂ SOST
Fikzioa. España (13 min.) V.O. Castellano.
- **LA CAJERA** ♀ E.G.
Fikzioa. España (14 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

Saioa 5 Sesión

- **ITSASOAREN KUTSADURA** ♀ GAZTEEN
Dokumentala. Euskadi (3 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano.
- **BROKEN WINGS** ♂ SOST
Dokumentala. Indonesia, Singapur, Emiratos Árabes (7 min.) V.O. Italiano. SUBT. Castellano.
- **MOTHERTRUCKERS** ♀ E.G.
Dokumentala. Reino Unido, España (15 min.) V.O. Inglés. SUBT. Castellano.
- **LA VIDA ENTRE DOS NOCHES** ♂ SOST
Fikzioa. España (24 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

ZALLA ZINE-ANTZOKIA

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Urriak 19, osteguna / Jueves 19 de octubre

Proyección matinal para los centros educativos de:
Maristak Zalla Ikastetxea. IES Zalla BHI

- **CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA** ♂ INT.
Dokumentala. Senegal (5 min.) V.O. Wolof. SUBT. Castellano.
- **ERRO BI** ♀ SOST EUSKERA
Fikzioa. Euskal Herria. (12 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano.
- **36** ♀ E.G.
Fikzioa. España (21 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

- **ACTOS POR PARTES** ♂ SOST
Fikzioa. España (16 min.) V.O. Castellano.

19:00ean

- **BROKEN WINGS** ♂ SOST
Dokumentala. Indonesia, Singapur, Emiratos Árabes, Holanda (7 min.) V.O. Italiano. SUBT. Castellano.
- **SI ME QUEREI, IRSE** ♀ E.G.
Fikzioa. España (9 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés
- **IN THE SHADOW OF PIGEON WINGS** ♂ INT.
Dokumentala. Turquía, Líbano (12 min.) V.O. Árabe, inglés. SUBT. Castellano.
- **ARNASA** ♂ DDHH
Fikzioa. Euskal Herria (15 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano parcial.
- **TRIA** ♀ INT.
Fikzioa. Italia (17 min.) V.O. Griego. SUBT. Castellano.
- **IMELDA NO ESTÁ SOLA** ♀ E.G.
Dokumentala. El Salvador (31 min.) V.O. Castellano. SUBT. Castellano.



AZKUNA ZENTROA BILBAO INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN

Urriak 19 osteguna, 19:30ean.
Jueves 19 de octubre, 19:30 h.
(Gonbidapenarekin / con invitación)



**ABESLARIA ETA
KONPOSITOREA
CANTANTE Y
COMPOSITORA**

**JUNE
MOON**



Emanaldiak / Proyecciones

- **BROKEN WINGS** ♂ SOST
Dokumentala. Indonesia, Singapur, Emiratos Árabes
(7 min.) V.O. Italiano. SUBT. Castellano.
- **CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA** ♂ INT.
Dokumentala. Senegal (5 min.) V.O. Wolof. SUBT. Castellano.
- **SI ME QUEREI, IRSE** ♀ E.G.
Fikzioa. España (9 min.) V.O. Castellano. SUBT.
Castellano.
- **ARNASA** ♂ DDHH
Fikzioa. Euskal Herria (15 min.) V.O. Euskera. SUBT.
Castellano parcial.
- **IMELDA NO ESTÁ SOL** ♀ E.G.
Dokumentala. El Salvador. (31 min.) V.O. Castellano.
SUBT. Castellano.

AZKUNA ZENTROA BILBAO BUKAERA / CLAUSURA

Urriak 26 osteguna, 19:30ean.
Jueves 26 de octubre, 19:30 h.
(Gonbidapenarekin / con invitación)



Musika, ikus-entzunezko emanaldiak eta Sari-banaketa
Actuaciones, proyecciones y entrega de Premios

KONTZERTUA / CONCIERTO
KUTTUNE
FOLK TALDEA

LORATZEN
DANTZA TALDEA
"ERROAK"



ELKARREKIN HEZI EDUCAR PARA TRANSFORMAR

Gizarte-eraldaketar
ako hezkuntza
(GEH) bultzatuko
dugu

Promoveremos
pedagogías críticas,
participativas y
socioafectivas

Eskubideen ikuspegia
funtsezko elementua
izango da gure
proposamen
pedagogikoetan

Nuestras prácticas
fomentarán la
interdependencia y
conexión entre
diferentes realidades



(H)ABIAN

GIZARTE ERALDAKETARRAKO
HEZKUNTZAREN EUSKAL ESTRATEGIA
ESTRATEGIA VASCA DE EDUCACIÓN PARA
LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL

+ info:
www.habian-2030.eus

GOLEM ZINEMAK BILBAO / CINES GOLEM

Saioak 17:00 - 19:00 - 21:30 sesiones

Sarrera 2,70€ entrada

Bonos de 6 entradas por 12€

Urriak 20, ostirala / Viernes 20 de octubre

17:00etan

• **SE VAN SUS NAVES** ♂ INT.

Fikzioa. España (11 min.) V.O. Castellano.

• **MOTHERTRUCKERS** ♀ E.G.

Dokumentala. Reino Unido, España (15 min.) V.O. Inglés.
SUBT. Castellano.

• **BERAK BALEKI** ♂ 🎮 DDHH

Fikzioa. Euskal Herria. (17 min.) V.O. Euskera. SUBT.
Castellano.

• **NATAXIK** ♂ 🎮 DDHH

Dokumentala. Guatemala, Euskadi (22 min.) V.O.
Castellano, otro. SUBT. Castellano parcial.





• **INSUMISAS** ♀♂⊕ E.G.

Dokumentala. España, Sahara Occidental, Suiza (26 min.)
V.O. Castellano, otro. SUBT. Castellano parcial, euskera
parcial.

19:00etan

• **CAMINOS DE ESPERANZA: GABRIELA** ♂⊕ DDHH

Animazioa. Nicaragua, Costa Rica, Euskadi (4 min.) V.O.
Castellano. SUBT. Castellano.

• **BIGGER THAN US** ♀⊕ SOST

Dokumentala. Francia (96 min.) V.O. Inglés. SUBT.
Castellano.

21:30ean

• **RISE UP** ☺ SOST

Dokumentala. Chile, Sudáfrica, Estados Unidos, Alemania,
Kurdistán (89 min.) V.O. Inglés, alemán, castellano. SUBT.
Castellano parcial.

Urriak 21, larunbata / Sábado 21 de octubre

17:00etan

• **JAIRAG + MA IGA + (LAZOS ANCESTRALES) TERRITORIOS
Y VOCES INDÍGENAS** ♀⊕ SOST

Dokumentala. Amazonas, Colombia (30 min.) V.O.
Castellano. SUBT. Castellano parcial.

- **OTORVANNIE** ♂ SOST
Dokumentala. Rusia (64 min.) V.O. Ruso. SUBT.
Castellano.

19:00etan

- **MENSAJE ANCESTRAL** ♂ INT.
Fikzioa. Colombia (10 min.) V.O. Castellano.
- **ESCUTE: A TERRA FOI RASGADAS** ♀ ♂ INT. SOST
Dokumentala. Brasil (88 min.) V.O. Portugués, otro. SUBT.
Castellano.

21:30ean

- **SEREMOS MILLONES. BOLVIA, EVO Y LA FUERZA DE UN PUEBLO** ♂ DDHH
Dokumentala. Argentina, Bolivia (95 min.) V.O. Castellano,
inglés. SUBT. Castellano parcial.

Urriak 22, igandea / Domingo 22 de octubre

17:00etan

- **CONGUITO** ♂ INT.
Fikzioa. España (15 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés
- **SOLPOR** ♀ SOST
Fikzioa. España (16 min.) V.O. Gallego. SUBT. Castellano





• **AMUKA – EL DESPERTAR DEL PUEBLO CONGOLÉS** ♂

SOST

Dokumentala. República Democrática del Congo, Bélgica (70 min.) V.O. Francés, otros. SUBT. Castellano.

19:00etan

• **TETUÁN** ♀ ♂ INT.

Dokumentala. Sahara, Marruecos, Rumanía, Francia, Euskal Herria (95 min.) V.O. Euskera, castellano. SUBT. Euskera parcial, castellano parcial.

21:30ean

• **SIN MIEDO** ♀ E.G.

Dokumentala. Austria, España (10 min.) V.O. Castellano, francés. SUBT. Castellano.

• **EL PAÍS DE LAS MUJERES DEL INFRAMUNDO** ♂ E.G.

Dokumentala. Kurdistán, Iraq. (16 min.) V.O. Kurdo. SUBT. Castellano.

• **TRIA** ♀ INT.

Fikzioa. Italia (17 min.) V.O. Griego. SUBT. Castellano.

• **LA VIDA ENTRE DOS NOCHES** ♂ SOST

Fikzioa. España (24 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

• **CARMEN, SIN MIEDO A LA LIBERTAD** ♀ E.G.

Dokumentala. España (30 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

Urriak 23, astelehena / Lunes 23 de octubre

17:00etan

- **LA CAJERA** ♀ E.G.
Fikzioa. España (14 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.
- **ESTRELLAS DEL DESIERTO** ♀ SOST
Fikzioa. Chile (19 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.
- **HORA PETROLERA** ♂ SOST
Fikzioa. México (20 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.
- **JÍBARO** ♂ DDHH
Dokumentala. Cuba (22 min.) V.O. Castellano.
- **24SIETE** ♂ SOST
Fikzioa. España (30 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

19:00etan

- **PUNTO DE ENCUENTRO** ♂ ♂ DDHH
Dokumentala. Chile (90 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

21:30ean

- **ALEGORÍA** ♂ SOST
Fikzioa. España (13 min.) V.O. Castellano.
- **EL PRIMER BESO** ♂ DDHH
Fikzioa. España (15 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.



- **CHAO DE FÁBRICA / UNA HISTORIA DE OBRERAS** ♀ E.G.
Fikzioa. Brasil (24 min.) V.O. Portugués. SUBT. Castellano.
- **AMALUR** ♂♻️ SOST
Dokumentala. Nepal, Etiopía, India, Bangladesh, Senegal, Italia, Indonesia, Turquía, Venezuela, España, Cuba, Sri Lanka, Maldivas, Maldivas, Japón, Tailandia (41 min) Sin diálogos.

Urriak 24, asteartea / Martes 24 de octubre

17:00etan

- **IN THE SHADOW OF PIGEON WINGS** ♂ INT.
Dokumentala. Turquía, Líbano (12 min.) V.O. Árabe, inglés. SUBT. Castellano.
- **BRÖDRASKAPET** ♂ E.G.
Fikzioa. Suecia (15 min.) V.O. Sueco. SUBT. Castellano.
- **¼ ANTE MERIDIEM** ♂ E.G.
Fikzioa. México, Alemania (19 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.
- **SOMLENG REATREY** ♂ SOST
Fikzioa. Camboya (20 min.) V.O. Khmer. SUBT. Castellano.
- **SOMBRAS DE BEIRUT** ♀♻️ INT.
Dokumentala. España, Líbano (28 min.) V.O. Árabe, inglés. SUBT Castellano.

19:00etan

- **L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DU FRANC CFA**
♀♻️👉 SOST
Dokumentala. Senegal, Francia, Bélgica, Alemania (104 min.) V.O. Francés. SUBT. Castellano.

21:30ean

- **ERRO BI** ♀👉 SOST
Fikzioa. Euskal Herria (12 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano.

- **THE RIGHT WORDS** ♀ SOST
Fikzioa. Frantzia (15 min.) V.O. Francés. SUBT. Castellano.
- **ACTOS POR PARTES** ♂ SOST
Fikzioa. España (16 min.) V.O. Castellano.
- **36** ♀ E.G.
Fikzioa. España (21 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.
- **AGUR ARTZAI** ♂ 🎮 SOST
Dokumentala. Euskal Herria (27 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano.

Urriak 25, asteazkena / Miércoles 25 de octubre

17:00etan

- **LAASTE WOORD** ♂ DDHH
Animazioa. Sudáfrica (10 min.) Sin diálogos.
- **VALS DE SANTO DOMINGO** ♀ DDHH
Dokumentala. República Dominicana (76 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

19:00etan

- **MARCHER SUR L'EAU** ♀ SOST
Dokumentala. Frantzia, Belgica, Níger (90 min.) V.O. Francés, Wolof. SUBT. Castellano.



21:30ean

- **NO CALLAREM, UN FILM PER LA LIBERTAT** ♀ ♂ DDHH
Dokumentala. España, Bélgica. (92 min.) V.O. Catalán,
castellano. SUBT. Castellano parcial.

MUXIKEBARRI, GETXO

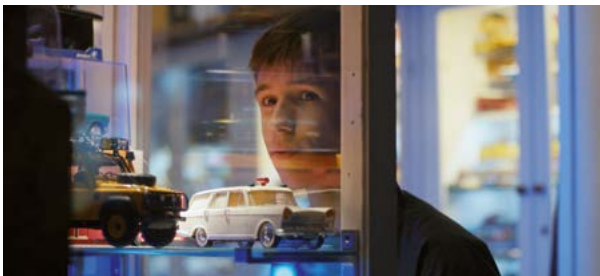
Basagoiti Etorbidea, 77 - Getxo

Saioa 19:00 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Urriak 20, ostirala / Viernes 20 de octubre

- **HUTSIK** ♀ ♂ ⚠ GAZTEEN
Fikzioa. Euskadi (2 min.) Sin diálogos.
- **CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA** ♂ INT.
Dokumentala. Senegal (5 min.) V.O. Wolof. SUBT.
Castellano.
- **MENSAJE ANCESTRAL** ♂ INT.
Fikzioa. Colombia (10 min.) V.O. Castellano.
- **ARNASA** ♂ ⚠ DDHH
Fikzioa. Euskal Herria (15 min.) V.O. Euskera. SUBT.
Castellano parcial.
- **DERECHOS HUMANOS DE LAS HUMANAS** Ⓞ ⚠ ⚠ E.G.
Dokumentala. Guatemala, Euskal Herri (52 min.) V.O.
Castellano, euskera. SUBT. Castellano, euskera parcial.



TORBILLELA ARETOA MUNGIA

Saioak 19:30 - 21:30 sesiones

Sarrerak doan / Entrada libre

Urriak 20, ostirala / Viernes 20 de octubre

19:30ean

- **BROKEN WINGS** ♂ SOST
Dokumentala. Indonesia, Singapur, Emiratos Árabes (7 min.) V.O. Italiano. SUBT. Castellano.
- **CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA** ♂ INT
Dokumentala. Senegal (5 min.) V.O. Wolof. SUBT. Castellano.
- **BUSCADORAS: TERESA QUIÑONES** ♀ Ⓚ DDHH
Dokumentala. Colombia (23 min.) V.O. Castellano.
- **ALEGRE Y OLÉ** ♀ E.G.
Fikzioa. España (21 min.) V.O. Castellano.
- **IMELDA NO ESTÁ SOLA** ♀ Ⓚ EG
Dokumentala. El Salvador (31 min.) V.O. Castellano. SUBT. Castellano.

Urriak 21, larunbata / Sábado 21 de octubre

19:30ean

- **L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DU FRANC CFA** ♀ Ⓚ SOST
Dokumentala. Senegal, Francia, Bélgica, Alemania (104 min.) V.O. Francés. SUBT. Castellano.

Urriak 21, larunbata / Sábado 21 de octubre

21:30ean

- **IN THE SHADOW OF PIGEON WINGS** ♂ INT.
Dokumentala. Turkuía, Líbano (12 min.) V.O. Árabe, inglés. SUBT. Castellano.
- **ARNASA** ♂ Ⓚ DDHH
Fikzioa. Euskal Herria (15 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano parcial.

• **LA ILUSIÓN DE LA ABUNDANCIA** ♀♂ SOST

Dokumentala. Bélgica, Colombia, Brasil, Alemania, Perú, Honduras, Ecuador (61 min.) V.O. Castellano, portugués, inglés. SUBT. Inglés, castellano parcial.

Urriak 22, igandea / Domingo 22 de octubre

19:30ean

• **LA CAJERA** ♀ E.G.

Fikzioa. España (14 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.

• **THE RIGHT WORDS** ♀ SOST

Fikzioa. Francia (15 min.) V.O. Francés. SUBT. Castellano.

• **HAU ETXEA BADA** ♀🎧🎧 SOST

Dokumentala. Euskadi, España (26 min.) V.O. Castellano, euskera. SUBT. Castellano parcial, euskera parcial.

• **MOTHERTRUCKERS** ♀ E.G.

Dokumentala. Reino Unido, España (15 min.) V.O. Inglés. SUBT. Castellano.

• **LA VIDA ENTRE DOS NOCHES** ♂ SOST

Fikzioa. España (24 min.) V.O. Castellano. SUBT. Inglés.



Auditorio Museo Guggenheim Bilbao

Saioa 19:00 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Actividad en colaboración con el programa TopARTE del Museo Guggenheim Bilbao

Entrada libre con motivo del 25 aniversario del museo

Urriak 22, igandea / Domingo 22 de octubre

• **DOXANDEÉM, LES CHASSEUS DE REVES** ♂♂ INT.

Dokumentala. Senegal (88 min.) V.O. Wolof, castellano, francés. SUBT. Castellano.

Cineforum de Aulas de la Experiencia UPV/EHU

Bizkaia Aretoa-UPV/EHU - Sala Baroja.

Saioa 18:00 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Urriak 23, astelehena / Lunes 23 de octubre

• **ERRO BI** ♀🌀 SOST

Fikzioa. Euskal Herria (12 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano.

• **ARNASA** ♂🌀♂ DDHH

Fikzioa. Euskal Herria (15 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano parcial.

• **HAU ETXEA BADA** ♀🌀♂ SOST

Dokumentala. Euskadi, España (26 min.) V.O. Castellano, euskera. SUBT. Castellano parcial, euskera parcial.

• **AGUR ARTZAI** ♂🌀♂ SOST

Dokumentala. Euskal Herria (27 min.) V.O. Euskera. SUBT. Castellano.



UPV/EHU. LEIOA

Juliana Arrizabalaga Areto Nagusia, UPV/EHUko
Hezkuntza Falkutatea. Barrio Sarriena, s/n – Leioa.
Saioa 9:30 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Elkarlanean / Colabora: Ongi Etorri Errefuxiatuak.

Urriak 23, astelehena / Lunes 23 de octubre

• **M**   INT.

Dokumentala. España (51 min.) V.O. Castellano.

FLORIDA ZINEMAK VITORIA GASTEIZ

Saioak 20:00 sesiones

Sarrera 2,70€ entrada

Urriak 23 astelehena / Lunes 23 de octubre

• **CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA**   INT.

Dokumentala. Senegal (5 min.) V.O. Wolof. SUBT.
Castellano.

• **ERRO BI**   SOST

Fikzioa. Euskal Herria. (12 min.) V.O. Euskera. SUBT.
Castellano.

• **MOTHERTRUCKERS**  E.G.

Dokumentala. Reino Unido, España (15 min.) V.O. Inglés.
SUBT. Castellano.

• **NATAXIK**   DDHH

Dokumentala. Guatemala, Euskadi (22 min.) V.O.
Castellano, otro. SUBT. Castellano parcial.

• **IMELDA NO ESTÁ SOLA**   E.G.

Dokumentala. El Salvador (31 min.) V.O. Castellano. SUBT.
Castellano.

Urriak 24, asteartea / Martes 24 de octubre

• **TRIA**  INT.

Fikzioa. Italia (17 min.) V.O. Griego. SUBT. Castellano.

• **JÍBARO** ♂ DDHH

Dokumentala. Cuba (22 min.) V.O. Castellano.

• **AMALUR** ♂ SOST

Dokumentala. Nepal, Etiopía, India, Bangladesh, Senegal, Italia, Indonesia, Turquía, Venezuela, España, Cuba, Sri Lanka, Maldivas, Maldivas, Japón, Tailandia (41 min) Sin diálogos.

Urriak 25, asteazkena / Miércoles 25 de octubre

• **INSUMISAS** ♀ ♂ SOST E.G.

Dokumentala. España, Sahara Occidental, Suiza (26 min.) V.O. Castellano, otro. SUBT. Castellano parcial, euskera parcial.

• **M** ♂ SOST INT.

Dokumentala. España (51 min.) V.O. Castellano.

UNIVERSIDAD DE DEUSTO. BILBAO

Sala Ellacuria Aretoa, Unibertsitate Etorbidea, 24. Deusto. Saioa 12:00 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Elkarlanean / Colabora: Ongi Etorri Errefuxiatuak

Urriak 25, asteazkena / Miércoles 25 de octubre

• **M** ♂ SOST INT.

Dokumentala. España (51 min.) V.O. Castellano.

PALMARÉS

Urriaren 30etik azaroaren 5era film sarituak
www.filmsozialakstreaming.org
webgunean izango dituzue ikusgarri.

Del 30 de octubre al 5 de noviembre las películas
premiadas estarán disponibles en www.filmsozialakstreaming.org

CINE INVISIBLE



FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2023 BILBAO



**2 LAGUNENTZAKO
GLOBO-IBILALDI
BATEN ZOZKETA**

**SORTEO DE UN
PASEO EN GLOBO
PARA 2 PERSONAS**

BOZKATU!



CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2023 BILBAO



KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
OSUNA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org

e
GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
BERDINTASUN JUSTIZIA
ETA DIBARTE POLITIKARIO SALA
DEPARTAMENTO DE IGUALDAD,
JUSTIZIA Y POLÍTICAS SOCIALES



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

B
Bilbao

Getxo
Lankidetzaren
Cooperatiboa

K
Barakaldo
CIUDAD HEREA

MUNGIA
UDALA

EMAKUNDE
EUSKAL EMAKUNDEA
ASOCIACIÓN DE MUJERES VASCOAS

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
MIGRACIONEN ARLOAN
ERANTORTZE POLITIKARIO SALA
DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS
SOCIALES Y MIGRACIONES

X
MIGRAZIORAKO
EUSKAL
FILM SOZIALA
PACTO SOCIAL
VASCO PARA
LA MIGRACIÓN

B
Iruñeako Kolegioa de la
Abogacía de Navarra
Bizkaiko Abokatuak
Elkargo Oinetasua

Universidad del País Vasco
Euskal Herriko
Unibertsitatea

eitb

Zalla
ZALLA

INSTITUT FRANÇAIS
BLBAO

TOPARTE
GUGGENHEIM BLBAO

Tartanga

ES MUNGIA BH

IURRETA

Ballontibiki
Parapente

UribeKosta
U. R. B. / U. R. B.

IF

hik
L. I. P. Barakaldo

IES artaza / **Como BH**

A

BETURETXA
BETURETXA

TX
TXURONGA

ELORRIETA
ERREKA MARI

SALA I.E.A.
SATURNO DE LA PEÑA

ERREKA

IES BONGHEA EHU

golem athandaga

Florida

JINE
goak

GABAI
GABAI

Hala po
HEBI
HEBIA
ESKOLA

HA HA TAY

OCIOEAGLA

AP

renfe

EL CORREO

metro bilbao

Deusto

BILBAY

Mercure

uni-o

OSUNA
ZENTRO
OSUNA
BLBAO

360

OHABIAN

INFORMAZIOA:

Tel.: 946 024 668 e-mail: info@kcd-ongd.org www.kcd-ongd.org